East-Asian
and Central-European Encounters
in Discourse Analysis and Translation
East-Asian
and Central-European Encounters
in Discourse Analysis and Translation

Edited by
[Anna Duszak] Arkadiusz Jabłoński and Agnieszka Leńko-Szymańska

Warsaw 2017
The publication of this volume was financed by the Faculty of Applied Linguistics.

Review:
Dr hab. Maria Jodłowiec

Proof-reading:
Dr Alisa Mitchel-Masiejczyk

Cover design:
Barbara Kuropiejska-Przybyszewska

Typesetting:
Witold Woicki

Copyright:
Instytut Lingwistyki Stosowanej 2017
Individual authors

Published by:
Institute of Applied Linguistics,
Faculty of Applied Linguistics, University of Warsaw

Printing and binding:
Sowa Sp. z o.o.
www.sowadruk.pl

ISSN: 2544-4913
Table of Contents

1. Arkadiusz Jabłoński, Agnieszka Leńko-Szymańska
   East-West intercultural encounters: A Central European perspective .......... 1

I      Frameworks

2. Leszek Korporowicz
   Extended cultures: Towards a discursive theory of hybrid space ............. 13

3. Arkadiusz Jabłoński
   Courtesy, adequacy, procedure: A brief account
   of the intercultural communication background. ........................... 33

II      Angles

4. Paweł Kornacki
   Rènào: What does it mean to have a good time the Chinese way?
   An ethnopragmatic exploration of a Chinese cultural keyword ............... 57

5. Yiqing Liao, Rong Xiao
   Boroditsky's empirical studies on spatio-temporal association
   in Mandarin and English: A critical review ................................. 83

III      Encounters

6. Katarzyna Sonnenberg
   A sense of (dis)continuity:
   Searching for novelistic expression in Meiji fiction. ....................... 105

7. Maciej Stanaszek
   Titles of Mo Yan's books in translation into closer and farther
   languages: Is nature or culture the main cause of changes? ............... 127

8. Elżbieta Gajek
   Students’ reflections on communication in Polish-Chinese tandems. ...... 163

Notes on the editors and the contributors ................................. 183